

РАЗДЕЛ III. КУЛЬТУРОЛОГИЯ. ЖУРНАЛИСТИКА. ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ И СОВРЕМЕННЫЕ ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

Сопоставительный анализ британского и американского вариантов английского языка

*Абабурко Е. А., Евина К. А., Трусковская А. В., студ. I к. БарГУ,
науч. рук. преп. Чайковская Е. В.*

Введение

Всего три века назад существовал только один вид английского языка, на нем говорили жители Туманного Альбиона. Британские колонизаторы, торговцы, путешественники принесли его на другие материки, где он эволюционировал, изменялся и обогащался. Появлялись новые слова, менялось произношение. Наибольшие преобразования с английским языком произошли на Американском континенте. Если в Ирландии, Австралии, Новой Зеландии имели место в большей степени фонетические изменения, то переселенцы из разных стран, осевшие в Америке, видоизменили и грамматику английского языка, сделав его более простым и легким.

Сегодня американский английский распространен шире, чем британский. Это объясняется в первую очередь сильным влиянием США на экономическую, политическую и культурную ситуацию в мире. Средства массовой информации, поп-культура Америки в значительной мере способствуют тому, чтобы американский вариант английского языка становился более популярным, чем классический британский.

В чем же состоят основные отличия между британским и американским английским?

1. Фонетическая разница

Между американским и британским английским существуют различия в произношении и некоторых слов, и целых предложений.

1. Ударение в словах. Некоторые слова британцы и американцы произносят с ударением на разные слоги, например *address* (брит.) и *address* (амер.), *café* (брит.) и *cafe* (амер.).

2. Звуки в словах. Существуют слова, в которых произношение американцев и англичан отличается одним-двумя звуками: *ask* читается [a:sk] в Британии и [æsk] — в Америке, *dance* произносят, как [da:ns], в Англии и как [dɑns] в США. Звук [t] произносится как слабо артикулируемый [d], а расположенное в середине слова буквосочетание *tt* у американцев очень похоже

на [d]. Они не «глотают» звук [г], как англичане, поэтому речь кажется более грубой, рыкающей.

2. Грамматические различия между американским и британским языками

1. Употребление времен американцами может расходиться с классическим британским стандартом. Там, где британская грамматика требует однозначного использования времени Present Perfect (например, в предложениях с обстоятельством времени *already*, *yet* и т. д.), американцы могут употреблять Past Simple.

2. Вместо вспомогательного глагола *shall* в Америке используют *will*, который в свою очередь вытесняется формой *gonna* — разговорный вариант *going to*.

3. В американском варианте языка не используется *should* после глаголов *demand*, *insist*, *require* и др. подобных, например: «*I demanded that he apologize*» вместо «*I demanded that he should apologise*» в британском варианте.

4. Многие неправильные глаголы (например, *to burn*, *to spoil*) в американском варианте языка являются правильными.

5. По-разному употребляются артикли. Например, «*to/in THE hospital*» в американском варианте, в то время как в британском «*to/in hospital*» без артикля.

6. Часто в одном и том же выражении вместо одного предлога используется другой, например, «*on the weekend/on weekend*» вместо «*at the weekend/at weekend*» в британском варианте; «*on a street*» вместо «*in a street*».

7. Многие устойчивые выражения в американском варианте языка получают изменение. Например, американец скажет «*take a shower/a bath*» вместо «*have a shower/a bath*». Вместо «*needn't*» используется сложная форма «*don't need to*».

8. Прилагательные *slow* и *real* употребляются как наречия: *He likes to drive slow* (вместо *slowly*). *She's real nice* (вместо *really*).

9. Американцы менее охотно, чем англичане, употребляют множественное число глагола при собирательных существительных (*the audience were* букв.: 'публика были', *the government have* букв.: 'правительство имеют'). Однако, несмотря на все изложенное выше, большинство грамматических особенностей американского варианта английского языка не имеют в современном английском статусе нормативных.

3. Различия в правописании

Британский вариант английского языка имеет тенденцию сохранять произношение многих слов французского происхождения. Американцы часто «выкидывают» из слова буквы, «которые не нужны», и, как правило, не сохраняют произношение слов французского происхождения, чтобы сделать произношение более «американским».

Британский английский	Американский английский
Colour	Color
Centre	Center
Honour	Honor
Analyse	Analyze
Fulfill	Fulfil
Cheque	Check
Tyre	Tire
Labour	Labor
Favour	Favor

4. Различия в лексике

Исторически так сложилось, что американский язык был видоизменен для удобства пользования в повседневной речи. Поэтому некоторые слова были взяты из других языков, что привело к различному написанию некоторых слов в Британии и Америке. Например, слово «первый этаж» в Англии — ground floor, в США — first floor. Тротуар в Великобритании — pavement, в США — sidewalk. Лифт в Англии — lift, в Америке — elevator, туалет — toilet (англ.), bathroom (американ.).

Заключение

Несмотря на то что американский английский не существенно отличается от британского английского, для успешной коммуникации нужно обязательно помнить о различиях в лексике, орфографии, произношении, интонации, ударении и грамматике.

Жители как США, так и Великобритании, да и ряда других стран, так как существует множество территориальных вариантов английского языка, с легкостью понимают друг друга. Разница состоит лишь в том, что американский язык рассчитан на общение между людьми, а это позволяет намного упростить и ускорить речь с позиции ее понимания и темпа. Более того, как уже было сказано выше, сегодня США являются развитой страной. Американский английский становится ведущим языком в мире. Он получает все большее распространение, так как имеет простую грамматику, лексику и фонетику.

Литература

1. Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева. — М., 1999.
2. Аракин, В. Д. История английского языка / В. Д. Аракин. — М., 2001.
3. Бархударов, Л. С. Грамматика английского языка / Л. С. Бархударов, Д. А. Штелинг. — М., 1973.
4. Евдокимов, М. С. Краткий справочник американско-британских соответствий / М. С. Евдокимов, Г. М. Шлеев. — М., 2000.

5. Бурая, Е. А. Фонетика современного английского языка / Е. А. Бурая. — М.: Издательский центр «Академия», 2006. — 272 с.

A New American Immortal: Steven Paul Jobs

*Апанович Р. П., студ. 1 к. БГУ,
науч. рук. преп. Соловьева С. В.*

I would trade all of my technology for an afternoon with Socrates
Steve Jobs

American Immortals. This term was introduced by George Cary Eggleston more than a century ago. Generally, it referred to people who by their achievement in statecraft, war, science, literature, art, law and commerce had created the American Republic, and whose names were inscribed in the Hall of fame. They made huge strides in their fields, and the world after them will not be the same. Later the term expanded and that way the list of great Americans increased. For the US such names are: George Washington, Abraham Lincoln, Henry Ford, Washington Irving, Ralph Waldo Emerson, Mark Twain etc. We believe that in the near future one more prominent figure will be added to this list – namely, Steven Paul Jobs. Undoubtedly, the contribution of this person to the world of computer technology has greatly determined modern lifestyles not only in the US, but also around the globe, making him an icon of aspiration in search of his American Dream.

Very few people today are unfamiliar with the name «Steve Jobs». According to Forbes magazine in 2009, Steve Jobs was considered to be the most influential businessman in the world. He may truly be recognized as a king of computer technology and the latest developments in the field of hi-tech. He created the most efficient, ergonomic and reliable devices. The name of Steve Jobs is associated with the Apple company, the first commercially successful small computer with a graphical user interface – Macintosh, the graphic studio Pixar. Under the leadership of Steve Jobs some of the super box-office animation films were released. The most widely known are «Monsters, Inc.» and the famous «Toy Story». His name is also associated with the creation of a printed circuit board for the game Breakout. With his colleague and school friend Steve Wozniak Jobs managed to reduce the number of chips by 50. The structure had become so dense that it was impossible to reproduce it on an assembly line.

All his life can be estimated as the realization of the American dream. His whole path was a struggle with adverse circumstances, in which he had demonstrated those features of character which stand so high on the list of the